Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Sączu

Karta przedmiotu

obowiązuje studentów rozpoczynających studia w roku akademickim 2017/2018

Instytut Języków Obcych

Kierunek studiów: Lingwistyka dla biznesu — Profil: Praktyczny

Forma studiów: Stacjonarne — Kod kierunku: 000

Stopień studiów: I

Specjalności: Lingwistyka dla biznesu

PWSZ w Nowym Sączu

1 Przedmiot

Nazwa przedmiotu	Seminarium dyplomowe - tłumaczeniowe JN
Kod przedmiotu	IJO 000 PIS D7 17/18
Kategoria przedmiotu	DO WYBORU
Liczba punktów ECTS	15
Semestry	5 6

2 Rodzaj zajęć, liczba godzin w planie studiów

Semestr	wykład	ćwiczenia	seminarium dyplomowe	warsztat	laboratorium
5			30		
6			30		

3 Cele przedmiotu

Cel 1 Zapoznanie studenta ze sposobem pisania pracy licencjackiej - wyborem tematu, poprawnym postawieniem tezy, właściwym podejściem do rozwiązania problemu naukowego, budową pracy licencjackiej, ze szczególnym zwróceniem uwagi na podsumowanie zawierające wnioski własne studenta

Cel 2 Wykształcenie umiejętności badawczych obejmujących formułowanie i analizę problemów badawczych i ich przedstawienie.

©M. Aleksander, I. Borczuch, S. Świgut

Cel 3 Zapoznanie studenta ze sposobem korzystania z literatury i prac osób trzecich oraz wykształcenie umiejętności krytycznego czytania tekstów źródłowych.

Cel 4 Kontrola postępów pracy studenta; analiza podejścia do tematu i opracowania wybranego tematu; wykształcenie umiejętności analizowania, selekcjonowania i oceniania informacji.

Cel 5 Powtórzenie i rozszerzenie wiedzy dotyczącej językoznawstwa i przekładu; wykształcenie umiejętności samodzielnego zdobywania wiedzy z tych dziedzin wiedzy.

Cel 6 Wykształcenie umiejętności przygotowania i przedstawienia opracowanego zagadnienia z dziedziny językoznawstwa i przekładu.

Cel 7 Wykształcenie umiejętności pisania pracy naukowej oraz umiejętności przedstawienia efektów swojej pracy.

4 Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i innych kompetencji

a Zainteresowanie problematyką przekładoznawczą

b Poziom językowy C1.

5 Efekty kształcenia

EK1 Wiedza: Student zna różne style językowe, w tym styl naukowy; zna terminologię z zakresu językoznawstwa i przekładu

EK2 Umiejętności: Student posiada właściwe umiejętności językowe; potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje niezbędne do pisania pracy licencjackiej; potrafi krytycznie czytać teksty źródłowe; potrafi formułować i analizować problem; potrafi dobrać metody i narzędzia badawcze pozwalające na rozwiązanie problemu; posiada umiejętność merytorycznego argumentowania na rzecz własnych poglądów, potrafi formułować wnioski; potrafi samodzielnie przygotować w języku niemieckim pracę naukową z dziedziny językoznawstwa i przekładu.

EK3 Kompetencje społeczne: Student zna zakres swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę podnoszenia swoich kompetencji; potrafi zaplanować działania i określić priorytety mające na celu realizację zadania

6 Treści programowe

PWSZ w Nowym Sączu

seminarium dyplomowe

Lp	Tematyka zajęć Opis szczegółowy bloków tematycznych	Liczba godzin
S1	Wybór tematu pracy licencjackiej; omówienie zasad formułowania problemu i jego przedstawiania, budowy pracy.	4
S2	Omówienie sposobu korzystania z literatury źródłowej, sposobu zapisywania odsyłaczy do prac innych autorów oraz zapisu bibliografii.	6
S3	Powtórzenie i rozszerzenie wiedzy dotyczącej językoznawstwa	10
S4	Powtórzenie i rozszerzenie wiedzy dotyczącej przekładu	20
S5	Kontrola postępów pracy studentów; analiza podejścia do tematu i sposobu opracowania wybranego tematu.	14
S6	Prezentacja tematów	6
	Razem	**60**

©M. Aleksander, I. Borczuch, S. Świgut

7 Metody dydaktyczne

M1 Dyskusja

M2 Konsultacje

M3 Prezentacje multimedialne

8 Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:	
Godziny wynikające z planu studiów	60
Konsultacje przedmiotowe	40
Egzaminy i zaliczenia w sesji	5
Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:	
Przygotowanie się do zajęć, w tym studiowanie zalecanej literatury	150
Opracowanie wyników	20
Przygotowanie raportu, projektu, prezentacji, dyskusji	100
Sumaryczna liczba godzin dla przedmiotu wynikająca z całego nakładu pracy studenta	**375**
Sumaryczna liczba punktów ECTS dla przedmiotu	15

9 Sposoby oceny

Ocena formująca

F1 Projekt indywidualny

F2 Referat

F3 Aktywność na zajęciach

Ocena aktywności bez udziału nauczyciela akademickiego

1 Projekt indywidualny

Kryteria oceny

Efekt kształcenia 1		Miejsce weryfikacji	Opis weryfikacji EK 1
Na ocenę 3	Student przygotowuje referat we właściwym stylu językowym; pisze pracę w odpowiedni sposób; tak referat jak i praca wymagają licznych korekt, tak merytorycznych jak i językowych.	seminarium dyplomowe	Ocena referatu i ocena pracy związanej z gromadzeniem materiałów i pisaniem pracy.
Na ocenę 4	Student pisze referat i pracę poprawnie, z nielicznymi błędami merytorycznymi i językowymi.		
Na ocenę 5	Student w pełni poprawnie merytorycznie i językowo przygotowuje i wygłasza referat; we właściwy sposób pisze pracę, bez błędów merytorycznych i językowych.		

PWSZ w Nowym Sączu

©M. Aleksander, I. Borczuch, S. Świgut

Efekt kształcenia 2		Miejsce weryfikacji	Opis weryfikacji EK 2
Na ocenę 3	Student nie wykazuje dużych umiejętności badawczych; popełnia liczne błędy; wymaga pomocy podczas wyszukiwania i analizowania informacji; wymaga pomocy podczas formułowania i analizy problemu; nie potrafi samodzielnie formułować wniosków; jest mało samodzielny podczas pisania pracy; wymaga bardzo dużej pomocy.	seminarium dyplomowe	Ocena sposobu pisania pracy.
Na ocenę 4	Student potrafi poprawnie sformułować problem i go analizować; z niewielką pomocą potrafi dobrać metody pracy; potrafi formułować wnioski i z niewielką pomocą pisze logiczną i spójną pracę z prawidłowo opracowaną bibliografią i dobrze zrobionymi przypisami; w pracy mogą pojawić się sporadyczne błędy językowe.		
Na ocenę 5	Student jest w pełni samodzielny we wszystkich aspektach związanych z pisaniem pracy: jego praca jest logicznym i spójnym tekstem, z przekonującymi argumentami, poprawnie sformułowanymi wnioskami, napisana w pełni poprawnie językowo.		
Efekt kształcenia 3		Miejsce weryfikacji	Opis weryfikacji EK 3
Na ocenę 3	Student nie jest w stanie samodzielnie zaplanować i zrealizować zadania, jakim jest zebranie materiałów i pisanie pracy licencjackiej; wymaga częstej pomocy i częstego korygowania; student nie wywiązuje się z terminów określonych dla różnych zadań; wymaga częstego przypominania i wielokrotnego upominania.	seminarium dyplomowe	Ocena samodzielności pracy, ocena terminowości prac, które studenci mają do wykonania.
Na ocenę 4	Student regularnie podnosi swoje kompetencje, potrafi zaplanować działania, których końcowym efektem jest praca licencjacka; wymaga sporadycznej kontroli i niewielkiej pomocy.		
Na ocenę 5	Student regularnie podnosi swoje kompetencje; potrafi dobrze zaplanować swoją pracę oraz w odpowiednim czasie i w odpowiedni sposób napisać pracę licencjacką.		

PWSZ w Nowym Sączu

Ocena do indeksu (ocena podsumowująca)

Średnia arytmetyczna za referat, projekt, terminowość realizowanych zadań, ocena wartości merytorycznej i językowej pracy.

©M. Aleksander, I. Borczuch, S. Świgut

Warunki zaliczenia przedmiotu

a Przedstawienie referatów.

b Terminowa realizacja podjętych zadań.

c Regularne sprawozdania z pracy związanej z pisaniem pracy licencjackiej.

10 Macierz realizacji przedmiotu

Efekty kształcenia dla przedmiotu	Odniesienie do efektów kierunkowych	Cele przedmiotu	Treści programowe	Metody dydaktyczne
EK1	L_W02, L_W12, L_W13, L_W04	Cel1, Cel2, Cel3, Cel4, Cel6, Cel7	S1, S5	M1, M2
EK2	L_U15, L_U12, L_U01, L_U03, L_U14, L_U16	Cel2, Cel3, Cel4, Cel5, Cel6, Cel7	S1, S2, S3, S4, S5, S6	M1, M2, M3
EK3	L_K01	Cel1, Cel2, Cel3, Cel4, Cel5, Cel6, Cel7	S2, S3, S4	M1, M2

PWSZ w Nowym Sączu

11 Wykaz literatury

Literatura podstawowa:

[1] DUDEN — *Wie verfasst man wissenschaftlöiche Arbeiten*, München, 2006, DUDEN

Literatura uzupełniająca:

[1] Gross, Haro — *Einführung in die germanistische Linguistik*, München, 1998, Iudicium

[2] Kautz, Ulrich — *Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens*, München, 2002, Iudicium

[3] Linke, A. et al. — *Studienbuch Linguistik*, Tübingen, 2004, Niemeyer

[4] Möhn, D. et al. — *Fachsprachen. Eine Einführung*, Tübingen, 1984, Niemeyer

12 Informacje o nauczycielach akademickich

Osoba odpowiedzialna za kartę

dr Krzysztof Nycz (kontakt: ijo@pwsz-ns.edu.pl)

Osoby prowadzące przedmiot

prof. dr hab. Mariola Wierzbicka (kontakt: gjaskiewicz@ur.edu.pl)

dr Krzysztof Nycz (kontakt: k_nycz@o2.pl)

©M. Aleksander, I. Borczuch, S. Świgut

13 Zatwierdzenie karty przedmiotu do realizacji

(miejscowość, data) (odpowiedzialny za przedmiot) (kierownik zakładu) (dyrektor instytutu)

PWSZ w Nowym Sączu

Przyjmuję do realizacji (data i podpisy osób prowadzących przedmiot)

.....

.....

©M. Aleksander, I. Borczuch, S. Świgut